



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)  
Tel. +385/(0)51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2009-15/4  
N° Pr. 2170-67-02-09-3

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XL Sessione ordinaria, tenutasi a Salvore, il 7 aprile 2009, dopo aver esaminato il Contratto UPT, N° 655, del 12 febbraio 2009 relativo *“all’elaborazione di un Progetto esecutivo per il restauro e il consolidamento dell’edificio che ospita la sede della Comunità degli Italiani di Visinada”* (in allegato), predisposto dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 193/04, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo complessivo pari ad € 37.100,00, IVA/PDV esclusa, vista la Delibera N° 391 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 15 ottobre 2008 ( in allegato), ha approvato la seguente:

### **CONCLUSIONE**

**7 aprile 2009, N° 547,**

***“Contratto UPT N° 655, del 12 febbraio 2009 relativo all’elaborazione di un Progetto esecutivo per il restauro e il consolidamento dell’edificio che ospita la sede della Comunità degli Italiani di Visinada”***

1. Si prende atto del Contratto UPT N° 655, del 12 febbraio 2009 relativo *“all’elaborazione di un Progetto esecutivo per il restauro e il consolidamento dell’edificio che ospita la sede della Comunità degli Italiani di Visinada”* (in allegato), predisposto dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 193/04, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo complessivo pari ad € 37.100,00, IVA/PDV esclusa (spese gestione escluse).
2. Si prende atto della Delibera N° 391 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 15 ottobre 2008, che costituisce parte integrante del presente Atto (in allegato).
3. Si prende atto del prospetto riepilogativo che fa stato degli importi stanziati dall'Assemblea dell'Unione Italiana e di quelli spesi dall'Università Popolare di Trieste per l'intervento di cui alla presente Conclusione (in allegato).
4. Si prende atto della relazione dell'UPT sullo stato di attuazione dell'intervento riferito alla CI di Visinada (in allegato).
5. Si prende del nulla osta a procedere del MAE, in data 3 settembre 2003.
6. Si rileva che nel Contratto UPT N° 655, del 12 febbraio 2009:

- è omesso il lavoro svolto dall'Unione Italiana per la realizzazione dell'iniziativa oggetto del presente Atto. S'invita l'Università Popolare di Trieste a inserire tale circostanza nei prossimi Contratti e nelle relative Delibere del Consiglio Direttivo;
  - è errata la data del contratto;
  - non risultano essere state inserite quelle clausole, modifiche e disposizioni che si rendono necessarie ai fini dell'ottenimento dell'esonero del pagamento del PDV. Pertanto, mancando detti presupposti, l'Unione Italiana non sarà in grado di richiedere, né di ottenere, il modulo "P" all'Ufficio delle Imposte di Pisino;
  - risulta errato il nome del Presidente della CI di Visinada, nella persona del Sig. Tullio Ritoša.
7. Il Contratto N° 655 andrà riformulato in conformità a quanto concordato nel corso della riunione del 24 marzo 2009 del "*Comitato di coordinamento per le attività a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*" in relazione al "*Protocollo per l'ottenimento dell'esonero del PDV per i progetti previsti dalle Convenzioni MAE-UPT*", ossia che l'UPT rimane Committente, mentre all'UI, quale soggetto proprietario dell'edificio, saranno intestate le fatture. Al riguardo, nel Contratto andrà precisato che l'UPT informerà preventivamente l'UI circa l'approvazione delle fatture (S.A.L.), che la medesima UPT s'impegna a saldare entro i termini contrattuali previsti, tenendo in ogni caso indenne e sollevata da qualsiasi responsabilità l'UI in caso di eventuali ritardi o controversie. L'UPT, altresì, s'impegna a trasmettere all'UI copia del bonifico bancario comprovante il pagamento della fattura intestata all'UI che, a sua volta, inoltrerà in copia conforme autenticata dalla stessa UI all'UPT.
  8. S'invita l'UPT a trasmettere il nuovo Contratto, sia nella versione in italiano, sia in quella croata, vidimata da un traduttore ufficiale e asseverata da un legale e da un esperto fiscale che ne certifichi la formale correttezza giuridica e finanziaria.
  9. Apportate le modifiche di cui ai precedenti punti 6, 7 e 8 del presente Atto, si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto in oggetto da parte dei rappresentanti dell'Unione Italiana.
  10. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Salvatore, 7 aprile 2009

Recapitare:

- All'Università Popolare di Trieste.
- Alla CI di Visinada.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

Nel mese di marzo del 2009, l'Università Popolare di Trieste ha inviato all'Unione Italiana il Contratto UPT, N° 655, del 12 giugno 2009 relativo *“all'elaborazione di un Progetto esecutivo per il restauro e il consolidamento dell'edificio che ospita la sede della Comunità degli Italiani di Visinada”* (in allegato), a valere sui fondi della Legge 193/04, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo complessivo pari ad € 37.100,00, IVA/PDV esclusa, unitamente alla Delibera N° 391 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 15 ottobre 2008 (in allegato) e al prospetto riepilogativo che fa stato degli importi stanziati dall'Assemblea dell'Unione Italiana e di quelli spesi dall'Università Popolare di Trieste per l'intervento di cui alla presente Conclusione (in allegato).

Il restauro della sede che ospita la Comunità degli Italiani di Visinada è stato inserito, su decisione dell'Assemblea dell'UI, nella programmazione dei mezzi della Legge 19/91 e successive modificazioni e estensioni, per gli anni 1996, 2000 e 2002, come segue:

- ❖ L.295/95, anno 1996: 27.372,22 € lordi (Convenzione MAE-UPT) – restauro sede.
- ❖ L. 89/98, anno 2000: 71.878,51 € lordi (Convenzione MAE-UPT) – acquisto e restauro sede.
- ❖ L. 73/01, anno 2002: 140.000,00 € lordi (Convenzione MAE-UPT) – restauro sede.
- ❖ L.19/91 ecc., anno 2007: 87.690,24 € lordi (Convenzioni MAE-UPT: avanzi contrattuali ed interessi maturati UPT) – restauro sede.
- ❖ **TOTALE: 326.940,97 € lordi**

Nella Relazione esplicativa dell'UI riferita al 2000, l'intervento era quantificato in Lit. 138.600,00, ossia € 71.878,51 € lordi, con la seguente motivazione:

*“Il progetto si propone la ristrutturazione del sottotetto, al fine di consentire alla CI l'utilizzo di ulteriori spazi, tanto che la CI usufruirebbe di altri spazi necessari per il funzionamento della stessa. La CI così disporrebbe di una sala polifunzionale (ove eseguire le prove della banda d'otoni), di un'aula per il corso d'italiano, di una biblioteca e sala di lettura, di una sala giochi e dei servizi igienici.*

*La CI inoltre intenderebbe procedere all'acquisto di una parte dell'edificio attualmente utilizzato dalla CI.*

*Il costo dell'intervento di ristrutturazione è pari a Lit. 362.403.000.-, mentre il prezzo d'acquisto della sede è di Lit 120.000.000.-. La CI richiede Lit. 120.000.000.- nel 2000 per l'acquisto della sede e Lit. 332.403.000.- nel 2001 per il proseguimento della ristrutturazione. Numero soci effettivi: 249.”.*

Nella Relazione esplicativa dell'UI riferita al 2002, l'intervento era quantificato in € 338.021,04 per la II fase del restauro della sede e in € 29.825,38 per l'acquisto di una parte del pianoterra, con la seguente motivazione:

*“1) È stata completata la I fase della ristrutturazione della sede, ovvero di una parte del primo piano, che ospita la sede della Comunità degli Italiani di Visinada. La II fase, da realizzarsi dal 2001 in poi, prevede la ristrutturazione del sottotetto e della parte sud del primo piano che è uguale alla superficie già ristrutturata. In tale modo la CI usufruirebbe di altri spazi necessari per allargare l'attività culturale e ricreativa. Precisamente, la CI disporrebbe di un'ampia sala per la banda d'otoni, di un'aula per il corso d'italiano, di una*

*biblioteca e sala di lettura, di una sala giochi, ecc. Il costo totale dell'intervento di ristrutturazione, comprensivo della fornitura degli arredi, è preventivato in Lit. 595.000.000.- Si programma uno stanziamento di 140.000,00 € per la II fase del restauro della sede (mezzi che si ritengono ragionevolmente sufficienti a svolgere l'intervento), per l'anno di esercizio 2002.*

*2) La CI, inoltre, vorrebbe acquistare una parte del pianoterra, pari a una superficie di 70,15 mq, nella quale era prima situato l'ufficio postale. Il prezzo di tali vani ammonta a cca 50.000.000 Lit. Acquistandoli, oltre a disporre di una propria entrata, la CI potrebbe aprire un negozio specializzato nella vendita di prodotti agricoli (agraria), che il Comune di Visinada necessita. Alla richiesta sono allegati i disegni planimetrici dell'edificio.*

*Considerato che si sta concludendo l'iter per l'acquisto dei vani attualmente utilizzati dalla CI, una parte dei quali dovrà essere ristrutturata, si ritiene opportuno differire l'acquisto dei vani al pianoterra che andranno programmati sui prossimi anni di esercizio, unitamente ai mezzi per la fornitura degli arredi e delle attrezzature, come da preventivo.*

*Numero soci effettivi: 255.*

*Si programma uno stanziamento complessivo di 140.000,00 €, per l'anno di esercizio 2002, in favore della CI di Visinada.”.*

Nella Ripartizione dell'UI riferita al 2007, alla voce Ridestinazione, nelle Note, si riporta quanto segue:

*“La necessità di stanziare finanziamenti aggiuntivi per la realizzazione completa dell'intervento è stata segnalata dall'UPT, in base ad un preciso preventivo.”*

Si prende atto della relazione dell'UPT sullo stato di attuazione dell'intervento riferito alla CI di Visinada (in allegato).

In data 12 dicembre 2007, in riferimento a tutti i Contratti predisposti dall'UPT a valere sui fondi della Legge 19/91 e successive modificazione e estensioni, l'UI ha richiesto all'UPT:

- a) copia della Delibera del Consiglio Direttivo dell'UPT con la quale è stata approvata la stipula di ogni singolo Contratto;
- b) gli estremi giuridici e statutari relativi alle Delibere in oggetto;
- c) un prospetto riepilogativo che faccia stato di: importo stanziato per ogni singola iniziativa dall'Unione Italiana e approvato dal Comitato di Coordinamento per le attività a favore della CNI in Croazia e Slovenia; importo speso per l'iniziativa in oggetto fino alla data della stipula dei relativi Contratti; ammontare di eventuali avanzi/disavanzi;
- d) trasmissione dei Contratti e delle relative Delibere in formato digitale.

La Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XIV riunione, tenutasi addì 14 aprile 1999, in Rovigno, al fine di assicurare un'uniforme e coordinata evidenza contabile dei beni della CNI acquistati, forniti, costruiti o ristrutturati con i fondi che lo Stato italiano mette a disposizione della CNI in Croazia e Slovenia, nonché di tutelare e valorizzare gli investimenti stessi, ha approvato il “*Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*” (in allegato).

Il 19 aprile 1999 trasmettendo all'UPT il “*Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*”, l'UI ha richiesto all'UPT l'invio della documentazione necessaria, di competenza del Committente/UPT, al fine di consentire ai

Beneficiari/Destinatari di applicare correttamente il citato Regolamento. Nella richiamata comunicazione e nei numerosi successivi solleciti, l'UI ha sottolineato l'urgenza di acquisizione della documentazione necessaria (fotocopie conformi delle fatture, ordini di pagamento, documentazioni tecniche, verbali vari, polizze assicurative, garanzie, contratti, ecc.) per iscrivere nei libri contabili dei Beneficiari/Destinatari gli investimenti relativi alla ristrutturazione, all'acquisto, alla costruzione delle sedi delle CI, dell'UI, delle Istituzioni e delle Scuole della CNI, nonché alla fornitura di attrezzature, arredi, mezzi didattici ecc.

L'UI non è in possesso di riscontri che attestino l'invio, da parte del Committente/UPT, ai Beneficiari/Destinatari della richiamata documentazione.

Nella documentazione predisposta dall'UPT:

- È omesso il lavoro svolto dall'Unione Italiana per la realizzazione dell'iniziativa oggetto del presente Atto.
- Nel Contratto UPT N° 655 non risultano essere state inserite quelle clausole, modifiche e disposizioni che si rendono necessarie ai fini dell'ottenimento dell'esonero del pagamento del PDV. Pertanto, mancando detti presupposti, l'Unione Italiana non sarà in grado di richiedere, né di ottenere, il modulo "P" all'Ufficio delle Imposte di Pisino; risulta errato il nome del Presidente della CI di Visinada, nella persona del Sig. Tullio Ritoša.

Apportate le modifiche di cui al deliberato della Conclusione, si esprime il consenso alla sottoscrizione del Contratto in oggetto da parte dei rappresentanti dell'Unione Italiana.

Considerata la necessità di procedere, in tempi rapidi, al completamento del restauro della CI di Visinada, si delibera come nel dispositivo del presente Atto.